



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 23 ΜΑΪΟΥ 1977

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
140

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

- N. 586. Περὶ κυρώσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συνθήκης προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνούς μεταφορᾶς αὐτῶν. 1
- N. 587. Περὶ συμμετοχῆς τοῦ βόηθητικού διδακτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν φοιτητῶν εἰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν καὶ τῶν Συγκλήτων τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων. 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

452. Περὶ κυρώσεως τακτικῶν ἐτησίων (1977—1978) πινάκων καταρτισθέντων ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς. 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 586

Περὶ κυρώσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συνθήκης προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνούς μεταφορᾶς αὐτῶν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισθέντες ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ καταρτισθεῖσα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, Εὐρωπαϊκὴ Σύμβασις προστασίας τῶν ζώων κατὰ τὴν διάρκειαν διεθνούς μεταφορᾶς αὐτῶν, ὑπογραφείσα ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος τὴν 13ην Δεκεμβρίου 1968, ἥς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἄρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεῖται ἐν ἔτος ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 16 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΠΙΤΣΙΟΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ εἰτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 19 Μαΐου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

CONVENTION EUROPEENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX EN TRANSPORT INTERNATIONAL

CONVENTION EUROPEENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX EN TRANSPORT INTERNATIONAL

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres afin de sauvegarder et de promouvoir les idéaux et les principes qui sont leur patrimoine commun;

Convaincus que les exigences du transport international des animaux ne sont pas incompatibles avec le bien-être de ceux-ci;

Animés par le désir d'éviter, dans la mesure du possible, toute souffrance aux animaux transportés;

Considérant qu'un progrès en cette matière peut être atteint par l'adoption de dispositions communes en matière de transports internationaux des animaux,

Sont convenus de ce qui suit:

CHAPITRE I.

Article 1er.

1. Chacune des Parties Contractantes mettra en application les dispositions relatives aux transports internationaux des animaux contenues dans la présente Convention.

2. Aux fins de la présente Convention, on entend par transport international toute expédition qui suppose le franchissement d'une frontière, à l'exclusion toutefois du trafic frontalier.

3. Les autorités compétentes du pays d'expédition décideront si le transport est conforme aux dispositions de la présente Convention. Toutefois, les pays de destination ou de transit peuvent contester que le transport a été effectué conformément aux dispositions de la présente Convention. L'acheminement ne peut toutefois être interrompu que si une telle mesure est indispensable au bien-être des animaux transportés.

4. Chacune des Parties Contractantes prendra les mesures nécessaires afin que toute souffrance puisse être épargnée aux animaux ou réduite au minimum, en cas de grève ou de tout cas de force majeure empêchant sur son territoire la stricte application de la présente Convention. Elle s'inspirera à cet effet des principes énoncés dans celle-ci.

Article 2.

La présente Convention s'applique aux transports internationaux:

(a) des solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine (Chapitre II);

(b) des oiseaux et des lapins domestiques (Chapitre III);

(c) des chiens et chats domestiques (Chapitre IV);

(d) d'autres mammifères et oiseaux (Chapitre V);

(e) des animaux à sang froid (Chapitre VI).

CHAPITRE II.

Solipèdes domestiques et animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine et porcine.

A. DISPOSITIONS GENERALES

Article 3.

1. Avant leur chargement en vue d'un transport international, les animaux doivent être inspectés par un

vétérinaire autorisé du pays exportateur qui s'assure de leur aptitude au voyage. Par vétérinaire autorisé, on entend un vétérinaire désigné par l'autorité compétente en application des dispositions de la présente Convention.

2. Le chargement doit être effectué conformément aux conditions approuvées par le vétérinaire autorisé.

3. Le vétérinaire autorisé délivre un certificat dans lequel sont consignées l'identification des animaux, leur aptitude au voyage et, sauf impossibilité, l'immatriculation du moyen de transport et le type du véhicule.

4. Dans certains cas déterminés par arrangement entre les Parties Contractantes intéressées, les dispositions du présent article pourront ne pas être appliquées.

Article 4.

Les animaux qui doivent mettre bas dans la période correspondant au transport ou ayant mis bas depuis moins de 48 heures ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage.

Article 5.

Le vétérinaire autorisé du pays exportateur, du pays de transit ou du pays importateur peut prescrire une période de repos, dans le lieu qu'il désigne, pendant laquelle les animaux recevront les soins nécessaires.

Article 6.

1. Les animaux doivent disposer de suffisamment d'espace et doivent, sauf indications spéciales contraires, pouvoir se coucher.

2. Les moyens de transport ou les emballages doivent être conçus pour protéger les animaux contre les intempéries et les grands écarts climatiques. La ventilation et le cubage d'air doivent être adaptés aux conditions de transport et appropriés à l'espèce animale transportée.

3. Les emballages (caisses, cages, etc.) servant au transport des animaux doivent être munis d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants et d'un signe indiquant la position dans laquelle les animaux se trouvent debout. Ils doivent être de nettoyage facile et équipés de manière à assurer la sécurité des animaux. Ils doivent également permettre d'examiner les animaux et de leur donner les soins nécessaires et être disposés de façon à ne pas gêner la circulation d'air. Au cours du transport et des manipulations, les emballages doivent toujours être maintenus en position verticale et ne doivent pas être exposés à des secousses ou à des heurts violents.

4. Au cours du transport, les animaux doivent être abreuvés et recevoir une alimentation appropriée à des intervalles convenables. Ces intervalles ne doivent pas dépasser 24 heures; la période de 24 heures peut toutefois être prolongée si le transport peut atteindre le lieu de débarquement des animaux dans un délai raisonnable.

5. Les solipèdes doivent être munis d'un licol pendant le transport. Cette disposition ne s'applique pas obligatoirement aux animaux non dressés.

6. Lorsque les animaux sont attachés, les liens utilisés doivent être d'une résistance telle qu'ils ne puissent se briser dans des conditions normales de transport; ces liens doivent être d'une longueur suffisante lorsqu'il est nécessaire de donner aux animaux la possibilité de se coucher, se nourrir et s'abreuver. Les bovins ne doivent pas être attachés par les cornes.

7. Les solipèdes qui ne voyagent pas dans de stalles ou boîtes individuels doivent avoir les sabots postérieurs déferés.

8. Les taureaux de plus de 18 mois devraient de préférence être attachés; ils seront munis d'un anneau nasal utilisé exclusivement pour leur maniement.

Article 7.

1. Quand des animaux de différentes espèces sont transportés dans un même moyen de transport, ils doivent être séparés par espèces. En outre, des mesures particulières doivent être prévues pour éviter les inconvénients qui peuvent résulter de la présence, dans la même expédition, d'espèces naturellement hostiles les unes aux autres. Quand le chargement d'un même moyen de transport est composé d'animaux de différents âges, les adultes doivent être séparés des jeunes; toutefois, cette restriction ne s'applique pas aux femelles voyageant avec les petits qu'elles allaitent. En ce qui concerne les bovins, les solipèdes et les porcins, les mâles adultes non castrés doivent être séparés des femelles; en outre, les verrats doivent être séparés les uns des autres, de même que les étalons.

2. Dans les compartiments où se trouvent des animaux, il ne doit pas être entreposé de marchandises pouvant nuire à leur bien-être.

Article 8.

Un équipement approprié, tel que ponts, rampes ou passerelles doit être utilisé pour le chargement ou le déchargement des animaux. Cet équipement doit être pourvu d'un plancher non glissant, et, si nécessaire, d'une protection latérale. Les animaux ne doivent pas être soulevés par la tête, les cornes ou les pattes, lors du chargement ou du déchargement.

Article 9.

Le plancher des moyens de transport ou des emballages doit être suffisamment solide pour résister au poids des animaux transportés. Il ne doit pas être glissant, ni comporter d'interstices. Il doit être recouvert d'une litière suffisante pour l'absorption des déjections, à moins que celle-ci puisse être remplacée par un autre procédé présentant au minimum les mêmes avantages.

Article 10.

Afin d'assurer en cours de transport les soins nécessaires aux animaux, ceux-ci doivent être accompagnés, sauf lorsque :

(a) les animaux sont remis au transport dans des emballages clos;

(b) le transporteur prend à charge les fonctions de convoyeur;

(c) l'expéditeur a chargé un mandataire de prendre soin des animaux dans des points d'arrêt appropriés.

Article 11.

1. Le convoyeur ou le mandataire de l'expéditeur est tenu de prendre soin des animaux, de les abreuver, de les nourrir et, le cas échéant, de les traire.

2. Les vaches en lactation doivent être traitées à des intervalles ne dépassant pas 12 heures.

3. Afin de pouvoir assurer ces soins, le convoyeur doit avoir à sa disposition, le cas échéant, un moyen d'éclairage adéquat.

Article 12.

Les animaux malades ou blessés en cours de transport doivent recevoir le plus tôt possible les soins d'un vétérinaire, et s'il est nécessaire de procéder à leur abattage, celui-ci doit être effectué de manière à éviter dans la mesure du possible toute souffrance.

Article 13.

Les animaux ne doivent être chargés que dans des moyens de transport ou emballages soigneusement

mettoyés. Les cadavres d'animaux, le fumier et les déjections doivent être enlevés aussitôt que possible.

Article 14.

Les animaux doivent être acheminés aussi rapidement que possible, et les délais, en particulier ceux de correspondance, doivent être réduits au minimum.

Article 15.

En vue d'accélérer l'accomplissement des formalités au moment de l'importation ou du transit, tout transport d'animaux sera annoncé aussitôt que possible au poste de contrôle. Pour ces formalités devrait être accordée aux transports d'animaux.

Article 16.

Les postes où le contrôle sanitaire est exercé et où il existe un trafic important et régulier d'animaux doivent comporter des aménagements permettant de faire reposer, de nourrir et d'abreuver les animaux.

B. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR CHEMIN DE FER

Article 17.

Tout wagon servant au transport des animaux doit être muni d'un symbole indiquant la présence d'animaux vivants. A défaut de wagons spécialisés pour le transport des animaux, les wagons utilisés doivent être couverts, aptes à circuler à grande vitesse et munis d'ouvertures d'aération suffisamment larges. Celles-ci doivent être conçues de façon à éviter que les animaux puissent s'échapper et à garantir leur sécurité. Les parois intérieures de ces wagons doivent être en bois ou en tout autre matériau approprié, dépourvues d'aspérités et munies d'anneaux ou de barres d'arrimage placés à une hauteur convenable.

Article 18.

Les solipèdes doivent être attachés soit le long de la même paroi, soit en vis-à-vis. Toutefois, les animaux jeunes et non dressés ne doivent pas être attachés.

Article 19.

Les grands animaux doivent être disposés dans les wagons de façon à permettre au convoyeur de circuler entre eux.

Article 20.

Lorsque, conformément aux dispositions de l'article 7, il faut procéder à la séparation des animaux, celle-ci peut être réalisée soit en les attachant dans des parties séparées du wagon si la superficie de celui-ci le permet, soit au moyen de barrières appropriées.

Article 21.

Lors de la formation des trains et de toute autre manœuvre des wagons, toutes précautions doivent être prises pour éviter les accostages violents des wagons transportant des animaux.

C. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR ROUTE

Article 22.

Les véhicules doivent être aménagés de manière que les animaux ne puissent s'en échapper et être équipés de façon à assurer la sécurité des animaux; ils doivent, en outre, être pourvus d'une toiture assurant une protection effective contre les intempéries.

Article 23.

Des dispositifs d'attache doivent être installés dans les véhicules utilisés pour le transport des grands animaux qui doivent normalement être attachés. Lorsque le compartimentage des véhicules s'impose, il doit être réalisé à l'aide de cloisons résistantes.

Article 24.

Les véhicules doivent comporter une rampe satisfaisant aux conditions prévues par l'article 8.

D. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR EAU

Article 25.

L'équipement des navires doit permettre le transport des animaux sans que ceux-ci soient exposés à des blessures ou à des souffrances évitables.

Article 26.

Les animaux ne doivent pas être transportés sur les ponts découverts, sauf dans des emballages convenablement arrimés ou dans des enceintes fixes agréées par l'autorité compétente et assurant une protection satisfaisante contre la mer et les intempéries.

Article 27.

Les animaux doivent être attachés ou convenablement placés dans les parcs ou les emballages.

Article 28.

Des passages appropriés doivent être aménagés pour donner accès aux parcs ou emballages dans lesquels se trouvent les animaux. Un dispositif permettant d'assurer l'éclairage doit être prévu.

Article 29.

Le nombre des convoyeurs doit être suffisant, eu égard au nombre des animaux transportés et à la durée de la traversée.

Article 30.

Toutes les parties du navire occupées par les animaux doivent être pourvues de dispositifs d'écoulement des eaux et être maintenues en bon état de propreté.

Article 31.

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord pour procéder à l'abattage des animaux en cas de besoin.

Article 32.

Les navires servant au transport des animaux doivent être munis, avant le départ, de réserves d'eau potable et d'aliments appropriés jugées suffisantes par les autorités compétentes du pays expéditeur, tant par rapport à l'espèce et au nombre des animaux transportés qu'à la durée du transport.

Article 33.

Des dispositions doivent être prises en vue d'isoler au cours du transport les animaux malades ou blessés, et, au besoin, les premiers soins doivent leur être fournis.

Article 34.

Les dispositions des articles 25 à 33 ne s'appliquent pas aux transports d'animaux effectués sur des véhicules ferroviaires ou routiers chargés sur des ferry-boats ou des navires semblables.

E. DISPOSITIONS SPECIALES AUX TRANSPORTS PAR AIR

Article 35.

Les animaux doivent être placés dans des emballages ou stalles convenant à l'espèce transportée. Des dérogations peuvent être accordées à condition que des aménagements appropriés soient faits pour retenir les animaux.

Article 36.

Des précautions doivent être prises pour éviter les températures trop hautes ou trop basses à bord, en tenant compte de l'espèce. En outre, les fortes variations de pression d'air doivent être évitées.

Article 37

Un instrument du type agréé par l'autorité compétente doit être disponible à bord des avions-cargos pour l'abattage des animaux en cas de besoin.

CHAPITRE III

Oiseaux et lapins domestiques

Article 38.

Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports des oiseaux et lapins domestiques : article 6, paragraphes 1 à 3, articles 7, 13 à 17 inclus, 21, 22, 25 à 30 inclus, 32, 34 à 36 inclus.

Article 39.

1. Les animaux malades ou blessés ne doivent pas être considérés comme aptes au voyage. Ceux qui sont blessés ou malades en cours de transport doivent recevoir les premiers soins aussitôt que possible, et si cela est nécessaire, être soumis à un examen vétérinaire.

2. Lorsque les animaux sont chargés dans des emballages superposés ou dans un véhicule à plusieurs étages, les mesures nécessaires doivent être prises afin d'empêcher la chute des déjections sur les animaux placés aux niveaux inférieurs.

3. Une nourriture appropriée et, si nécessaire, de l'eau doivent être à leur disposition en quantité suffisante, sauf dans les cas de :

- (a) transports d'une durée inférieure à 12 heures ;
- (b) transports d'une durée inférieure à 24 heures lorsqu'il s'agit d'oisillons de toute espèce, à condition que le transport soit terminé dans les 72 heures suivant l'éclosion.

CHAPITRE IV.

Chiens et chats domestiques

Article 40.

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports de chiens et chats domestiques, à l'exception de ceux qui sont accompagnés par leur propriétaire ou le représentant de celui-ci.

2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports de chiens et chats : article 4, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus, articles 7, 9, 10, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 23 inclus, 24 à 29 inclus, et 31 à 37 inclus.

Article 41.

Les animaux transportés doivent être nourris à des intervalles n'excédant pas 24 heures et abreuvés à des intervalles n'excédant pas 12 heures. Des instru-

ctions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement des animaux doivent accompagner ces derniers. Les chiennes en chaleur doivent être séparées des mâles.

CHAPITRE V.

Autres mammifères et oiseaux

Article 42.

1. Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux transports des mammifères et oiseaux non visés par les chapitres précédents.

2. Les dispositions des articles ci-après du Chapitre II s'appliquent «mutatis mutandis» aux transports d'espèces traitées dans ce chapitre : articles 4 et 5, article 6, paragraphes 1 à 3 inclus articles 7 à 10 inclus, article 11, paragraphes 1 et 3, articles 12 à 17 inclus, 20 à 37 inclus.

Article 43.

Les animaux doivent uniquement être transportés dans des véhicules ou des emballages appropriés sur lesquels il sera apposé, le cas échéant, une mention indiquant qu'il s'agit d'animaux sauvages, craintifs ou dangereux. En outre, des instructions rédigées de façon claire concernant le ravitaillement et les soins particuliers à donner aux animaux doivent accompagner ceux-ci.

Article 44.

Les cervidés ne doivent pas être transportés dans la période pendant laquelle ils refont leurs bois à moins que ne soient prises des précautions spéciales.

Article 45.

Les soins doivent être donnés aux animaux visés dans le présent chapitre conformément aux instructions prévues à l'article 43.

CHAPITRE VI.

Animaux à sang froid.

Article 46.

Les animaux à sang froid doivent être transportés dans des emballages appropriés et compte tenu des nécessités relatives notamment à l'espace, à la ventilation, à la température, à l'approvisionnement en eau et à l'oxygénation, pour le cas et dans la mesure où ces exigences sont adaptées à l'espèce considérée. Ils doivent être acheminés à destination aussitôt que possible.

CHAPITRE VII

Règlement des différends.

Article 47.

1. En cas de contestation relative à l'interprétation ou à l'application des dispositions de la présente Convention, les autorités compétentes des Parties Contractantes concernées procéderont à des consultations mutuelles. Chacune des Parties Contractantes notifiera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les noms et adresses de ses autorités compétentes.

2. Si le différend n'a pu être réglé par cette voie, il sera soumis, à la demande de l'une ou de l'autre des parties au différend, à un arbitrage. Chaque partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi choisis désignent un surarbitre. Si l'une des deux parties au différend n'a pas désigné son arbitre dans les trois mois qui suivent la demande d'arbitrage, il sera

nommé à la requête de l'autre partie au différend par le Président de la Cour européenne des Droits de l'Homme. Au cas où celui-ci serait ressortissant de l'une des parties au différend, cette fonction sera assurée par le Vice-Président de la Cour ou, si ce dernier est ressortissant de l'une des parties au différend, par le plus ancien des Juges à la Cour qui ne sont pas ressortissants de l'une des parties au différend. Il sera procédé de la même manière si les arbitres ne peuvent se mettre d'accord sur le choix d'un surarbitre.

3. Le tribunal arbitral fixera sa procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix. Sa sentence, qui sera basée sur la présente Convention, est définitive.

CHAPITRE VIII.

Dispositions finales

Article 48.

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée ou acceptée. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du quatrième instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera ou l'acceptera ultérieurement, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 49.

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

Article 50.

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 51 de la présente Convention.

Article 51.

1. La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 52.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- (a) toute signature;
- (b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 48;
- (d) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 50;
- (e) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 51 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet;
- (f) toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 47.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Paris, le 13 décembre 1968, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

Strasbourg, le 19 décembre 1969
Willfried GREDLER OXENBAUER

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Pierre HARMEL

Pour le Gouvernement de la République de Chypre :

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark :
Poul HARTLING

Pour le Gouvernement de la République Française :
Michel DEBRE

Pour le Gouvernement

de la République Fédérale d'Allemagne :
Gerhard JAHN

Pour le Gouvernement de la République islandaise :
Henrik Sv. BJÖRNSSON

Pour le Gouvernement d'Irlande :
Strasbourg, 24th September 1969.
Sean GAYNOR

Pour le Gouvernement de la République italienne :
Strasbourg, le 25 mai 1971.
Carlo E. GIGLIOLI

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg :
Strasbourg, le 23 juin 1971
P. MERTZ

Pour le Gouvernement de Malte :
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays - Bas :
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
Frithjof JACOBSEN

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
Strasbourg le 10 September 1970
Sven E. BACKLUND

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
W. SPUHLER

Pour le Gouvernement de la République turque :
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande
Bretagne et d'Irlande du Nord :
Strasbourg, 26th February 1969
E. B. BOOTHBY

ΕΥΡΩΠΑ-Ι-ΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΖΩΩΝ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράφαντα τὴν παρούσαν Σύμβασιν,

ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ πραγματοποίησις στενωτέρας ἐνώσεως μεταξὺ τῶν μελῶν του ἵνα διαφυλαχθοῦν καὶ προαχθοῦν τὰ ἰδιώδη καὶ αἱ ἀρχαὶ αἰτίνας ἀποτελοῦν τὴν κοινὴν των κληρονομίαν,

Πεπεισμένα ὅτι αἱ ἀπαιτήσεις τῆς διεθνούς μεταφορᾶς τῶν ζώων δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν εὐεξίαν τούτων,

Διαπνεόμενα ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ἀποφύγουν, ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, πᾶσαν ταλαιπωρίαν εἰς τὰ μεταφερόμενα ζῶα,

ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι πρόοδος ἐπὶ τοῦ προκειμένου δύνανται νὰ ἐπιτευχθῇ διὰ τῆς υἱοθετήσεως κοινῶν διατάξεων ὡς πρὸς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ζώων,

Συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1ον

Ἄρθρον 1.

1. Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ θέσῃ εἰς ἐφαρμογὴν τὰς διατάξεις τὰς ἀφορώσας εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς ζώων τὰς περιλαμβανομένας εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

2. Ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τῆς παρούσης συμβάσεως, διεθνῆς μεταφορὰ νοεῖται πᾶσα ἀποστολὴ ἥτις προϋποθέτει τὴν διάβασιν συνόρων, ἐξαιρέσει ἐν τούτοις τοῦ συνοριακοῦ ἐμπορίου.

3. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῆς χώρας ἀποστολῆς θὰ ἀποφασίσουν ἐὰν ἡ μεταφορὰ εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οὐχ ἥττον αἱ χώραι προορισμοῦ ἢ διαμετακομίσεως δύνανται νὰ ἀμφισβητήσουν ὅτι ἡ μεταφορὰ ἐπραγματοποιήθη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἐν τούτοις ἡ πορεία δὲν δύναται νὰ διακοπῇ εἰμὴ μόνον ἐὰν παρόμοιον μέτρον εἶναι ἀπαραίτητον εἰς τὴν εὐεξίαν τῶν μεταφερομένων ζώων.

4. Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ λάβῃ τὰ προσήκοντα μέτρα ἵνα πᾶσα ταλαιπωρία τῶν ζώων ἀποφευχθῇ ἢ μειωθῇ εἰς τὸ ἐλάχιστον, ἐν περιπτώσει ἀπεργίας ἢ οἰασδήποτε περιπτώσεως ἀνωτέρας βίας, κωλυούσης τὴν αὐστηρὰν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὸ ἔδαφός της. Ἐκαστος τῶν συμβαλλομένων θὰ ἐμπνευσθῇ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ἐκ τῶν ἀρχῶν τῶν ἐκτιθεμένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει.

Ἄρθρον 2.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται εἰς τὰς διεθνεῖς μεταφορὰς :

(α) τῶν κατοικιδίων μωνύχων καὶ κατοικιδίων ζώων τοῦ εἴδους τῶν βοοειδῶν, προβατοειδῶν, αἰγοειδῶν καὶ χοιροειδῶν (Κεφάλαιον 2ον),

(β) τῶν πτηνῶν καὶ κατοικιδίων κονίλων (Κεφάλαιον 3ον),

(γ) τῶν κατοικιδίων κυνῶν καὶ γαλῶν (Κεφάλαιον 4ον),

(δ) ἄλλων θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν (Κεφάλαιον 5ον),

(ε) ζώων ψυχροῦ αἵματος (Κεφάλαιον 6ον).

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 2ον

Μώνυχα κατοικίδια καὶ κατοικίδια ζῶα τοῦ εἴδους τῶν βοοειδῶν, προβατοειδῶν, αἰγοειδῶν καὶ χοιροειδῶν.

Α. ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 3.

1. Πρὸ τῆς φορτώσεώς των διὰ διεθνῇ μεταφοράν, τὰ ζῶα δέον ὅπως ἐπιθεωρηθοῦν παρ' ἐντεταλμένου κτηνιά-

τροῦ τῆς χώρας ἐξαγωγέως ὅστις ἀποφαίνεται ὡς πρὸς τὴν ἱκανότητά των νὰ ταξειδεύουν. Ἐντεταλμένος κτηνίατρος νοεῖται ὁ κτηνίατρος ὁ ὁρισθεὶς ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως.

2. Ἡ φόρτωσις δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ συμφώνως πρὸς τοὺς ὁρους τοὺς ἐγκεκριμένους ὑπὸ τοῦ ἐντεταλμένου κτηνιάτροῦ.

3. Ὁ ἐντεταλμένος κτηνίατρος παραδίδει πιστοποιητικὸν εἰς τὸ ὁποῖον ἀναφέρονται ἡ ταυτότης τῶν ζώων, ἡ ἱκανότης των διὰ τὸ ταξειδίον, καὶ εἰ δυνατόν, ἡ ἐγγραφή εἰς τὰ μητρώα τοῦ μέσου μεταφορᾶς καὶ τοῦ τύπου τοῦ ὀχήματος.

4. Εἰς ὠρισμένας περιπτώσεις καθοριζομένας μεταξὺ τῶν ενδιαφερομένων συμβαλλομένων μερῶν, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἀρθροῦ εἶναι δυνατόν νὰ μὴ ἐφαρμοσθοῦν.

Ἄρθρον 4.

Τὰ ζῶα τὰ ὁποῖα πρόκειται νὰ γεννήσουν κατὰ τὴν περίοδον τῆς μεταφορᾶς ἢ τὰ ὁποῖα ἐγέννησαν πρὸ δλιγώτερον τῶν 48 ὥρων, δέον ὅπως μὴ θεωροῦνται ἱκανὰ νὰ ταξειδεύουν.

Ἄρθρον 5.

Ὁ ἐντεταλμένος κτηνίατρος τῆς χώρας ἐξαγωγέως, τῆς χώρας διαμετακομίσεως ἢ τῆς χώρας εἰσαγωγέως δύναται νὰ ὀρίσῃ περίοδον ἀναπαύσεως, εἰς τὸν τόπον ὃν θὰ καθορίσῃ οὗτος, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ὁποίας τὰ ζῶα θὰ τύχουν τῶν ἀπαραίτητων φροντίδων.

Ἄρθρον 6.

1. Τὰ ζῶα δέον ὅπως διαθέτουν ἀρκετὸν χώρον καὶ δέον ὅπως δύνανται νὰ κατακλίνωνται, ἐξαιρέσει εἰδικῶν ἀντιθέτων ὑποδείξεων.

2. Τὰ μέσα μεταφορᾶς ἢ αἱ συσκευασίαι δέον ὅπως ἐπιστηθεῖν πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ προστατεύσουν τὰ ζῶα κατὰ τῶν κακοκαιριῶν καὶ τῶν μεγάλων κλιματολογικῶν διαφορῶν. Ὁ ἐξαιρισμὸς καὶ ὁ κυβισμὸς τοῦ ἀέρος δέον ὅπως προσαρμοσθοῦν εἰς τὰς συνθήκας μεταφορᾶς καὶ νὰ εἶναι κατάλληλα διὰ τὸ μεταφερόμενον ζωϊκὸν εἶδος.

3. Αἱ συσκευασίαι (κιβώτια, κλωβοὶ κ.λ.π.) αἱ χρησιμοποιούμεναι διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων δέον ὅπως ἐφωδιασθοῦν δι' ἐνὸς συμβόλου ἐμφαίνοντος τὴν παρουσίαν ζώντων ζώων καὶ δι' ἐνὸς σημείου καθορίζοντος τὴν στάσιν εἰς τὴν ὁποίαν τὰ ζῶα εὐρίσκονται ὄρθια. Αὗται δέον ὅπως καθαρῶνται εὐχερῶς καὶ εἶναι ἐξωπλισμένα εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν ἀσφάλειαν τῶν ζώων. Ὡσαύτως, αὗται δέον ὅπως ἐπιτρέπουν τὴν ἐξέτασιν τῶν ζώων καὶ τοὺς προσφέρωνται αἱ ἀπαραίτητοι περιποιήσεις καὶ νὰ εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον διευθετημένα ὥστε νὰ μὴ παρενοχλοῦν τὴν κυκλοφορίαν τοῦ ἀέρος. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς καὶ τῶν χειρισμῶν αἱ συσκευασίαι δέον ὅπως διατηροῦνται πάντοτε εἰς κάθετον θέσιν καὶ δέον ὅπως μὴ ἐκτίθενται εἰς δονήσεις ἢ εἰς βιαιάς προσκρούσεις.

4. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, τὰ ζῶα δέον ὅπως ποτίζονται καὶ λαμβάνουν τὴν προσήκουσαν τροφὴν κατὰ κατάλληλα διαστήματα. Τὰ διαστήματα ταῦτα δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίνουν 24 ὥρας. Ἡ περίοδος τῶν 24 ὥρων δύναται οὐχ ἥττον νὰ παραταθῇ ἐὰν ἡ μεταφορὰ δύναται νὰ φθάσῃ τὸ σημεῖον ἀποβιβάσεως τῶν ζώων ἐντὸς λογικῆς προθεσμίας.

5. Τὰ μώνυχα δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ καπνιστοῦ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς. Τὸ μέτρον τοῦτο δὲν ἐφαρμόζεται ὑποχρεωτικῶς εἰς τὰ μὴ τιθασειμένα ζῶα.

6. Ὅταν τὰ ζῶα εἶναι προσδεδεμένα, οἱ χρησιμοποιούμενοι ἀρμοὶ δέον ὅπως ἔχουν τοιαύτην ἀντοχήν ὥστε νὰ μὴ δύνανται νὰ θραυσθοῦν ὑπὸ ὀμαλᾶς συνθήκας μεταφορᾶς

Οἱ ἄρμοι οὗτοι δέον ὅπως ἔχουν ἐπαρκὲς μῆκος ὅταν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ παρέχεται εἰς τὰ ζῶα ἡ δυνατότης τῆς κα-
τακλίσεως, τῆς τροφῆς καὶ τοῦ ποτίσματος. Τὰ βοοειδῆ
δέον ὅπως μὴ προσδένωνται ἐκ τῶν κεράτων.

7. Τὰ μόνυχα τὰ ὅποια δὲν ταξειδεύουν ἐντὸς διαμερι-
σμάτων εἰδικῶς προοριζομένων ἢ ἀτομικῶν διαμερισμάτων
δέον ὅπως φέρουν τὰς ὀπισθεν ὀπλὰς ἀνευ πετάλων.

8. Οἱ ταῦροι οἱ μεγαλύτεροι τῶν 18 μηνῶν θὰ ἔδει κατὰ
προτίμησιν νὰ εἶναι προσδεδεμένοι καὶ ἐφωδιασμένοι διὰ
ρινικοῦ κρίκου χρησιμοποιοῦμένου ἀποκλειστικῶς διὰ τοὺς
χειρισμοὺς των.

Ἄρθρον 7.

1. Ὅταν ζῶα διαφόρων εἰδῶν μεταφέρονται ἐντὸς ἐνὸς
καὶ τοῦ αὐτοῦ μέσου μεταφορᾶς, ταῦτα δέον ὅπως διαχωρι-
σθῶν κατὰ εἶδη. Ὡσαύτως, δέον ὅπως ληφθῶν εἰδικὰ μέ-
τρα ἵνα ἀποφευχθῶν δυσχερεῖς καταστάσεις αἰτίνες δυνα-
τὸν νὰ προκύβουν ἐκ τῆς παρουσίας, εἰς τὴν αὐτὴν ἀπο-
στολὴν, εἰδῶν φυσικῶς διακειμένων ἐχθρικῶς τὸ ἓν πρὸς
τὸ ἕτερον. Ὅταν τὸ φορτίον ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ μέσου με-
ταφορᾶς ἀποτελεῖται ἐκ ζῶων διαφόρου ἡλικίας, τὰ ὠριμα
τὴν ἡλικίαν δέον ὅπως διαχωρισθῶν τῶν νέων. Ἐν τούτοις
ὅμως ὁ περιορισμὸς οὗτος δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τὰς θήλει-
αἰτίνες ταξειδεύουν μετὰ τῶν μικρῶν τὰ ὅποια θηλάζουν.
Ὡς πρὸς τὰ βοοειδῆ, τὰ μόνυχα καὶ τὰ χοιροειδῆ, τὰ ὠριμα
ἄρρενα τὰ μὴ εὐνοησιμὰ δέον ὅπως διαχωρισθῶν τῶν
θηλέων, ἐπίσης, οἱ ἄρρενες χοῖροι δέον ὅπως διαχωρισθῶν
ἀλλήλων, ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπιβήτορες ἵπποι.

2. Εἰς τὰ διαμερίσματα ἐνθα εὐρίσκονται ζῶα, δέον ὅπως
μὴ ἐναποθηκεύωνται ἐμπορεύματα δυνάμενα νὰ παραβλά-
ψουν τὴν εὐεξίαν των.

Ἄρθρον 8.

Διὰ τὴν φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν τῶν ζῶων, δέον ὅπως
χρησιμοποιεῖται κατάλληλος ἐξοπλισμὸς, ὡς γέφυραι, ρά-
μπες ἢ στεναὶ γέφυραι. Ὁ ἐξοπλισμὸς οὗτος δέον ὅπως
εἶναι ἐφωδιασμένους διὰ δαπέδου μὴ ὀλισθηροῦ, καὶ, ἐν ἀνά-
γκῃ διὰ πλευρικῆς προστασίας. Τὰ ζῶα δέον ὅπως μὴ ἀνα-
σγκώνωνται ἐκ τῆς κεφαλῆς, τῶν κεράτων ἢ τῶν πελμάτων,
κατὰ τὴν φόρτωσιν ἢ τὴν ἐκφόρτωσιν.

Ἄρθρον 9.

Τὸ δάπεδον τῶν μέσων μεταφορᾶς ἢ τῶν συσκευασιῶν
δέον ὅπως εἶναι ἀρκούντως ἰσχυρὸν ἵνα ἀντέχῃ εἰς τὸ βάρος
τῶν μεταφερομένων ζῶων. Τοῦτο δέον ὅπως μὴ εἶναι ὀλισθη-
ρὸν καὶ μὴ περιλαμβάνῃ κενὰ διαστήματα. Τοῦτο δέον ὅπως
καλύπτεται δι' ἐπαρκοῦς ἀχυροστρώσεως πρὸς ἀπορρόφησιν
τῶν ἐκκοπρώσεων, ἐκτὸς ἐὰν αὕτη δύναται νὰ ἀντικατα-
σταθῇ δι' ἄλλης μεθόδου ἥτις νὰ προσφέρῃ τοῦλάχιστον τὰ
αὐτὰ πλεονεκτήματα.

Ἄρθρον 10.

Πρὸς ἐξασφάλισιν τῶν ἀπαραίτητων περιποιήσεων εἰς
τὰ ζῶα κατὰ τὴν μεταφορὰν, ταῦτα δέον ὅπως συνοδεύωνται,
ἐκτὸς ἐὰν :

(α) τὰ ζῶα παραδίδονται πρὸς μεταφορὰν εἰς κλειστὰς
συσκευασίας,

(β) ὁ μεταφορεὺς ἀνλαμβάνει τὰ καθήκοντα τοῦ συ-
νοδοῦ,

(γ) ὁ ἀποστολεὺς ἐπεφόρτισεν ἕνα ἀντιπρόσωπον ὅπως
ἐπιμεληθῇ τῶν ζῶων εἰς κατάλληλα σημεῖα σταθμεύσεως.

Ἄρθρον 11.

1. Ὁ συνοδὸς ἢ ὁ ἐντολοδόχος τοῦ ἀποστολέως, ὑπο-
χρεοῦται ὅπως ἐπιμελῇται τῶν ζῶων, τὰ ποτιζῇ, τὰ διατρέ-
φῃ καὶ, ἐνδεχομένως τὰ ἀμέλγῃ.

2. Αἱ ἀγέλαδες ἐν θηλασμῷ δέον ὅπως ἀμέλγωνται κατὰ
διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 12 ὥρας.

3. Ὁ συνοδὸς ἵνα δύναται νὰ ἐξασφαλίσῃ τὰς περιποιή-
σεις ταύτας δέον ὅπως ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσίν του, ἐνδεχομέ-
νως, τὸν κατάλληλον φωτισμόν.

Ἄρθρον 12.

Τὰ ἀσθενῆ ἢ τραυματισθέντα κατὰ τὴν μεταφορὰν ζῶα
δέον ὅπως τύχουν περιθάλψεως ἐκ μέρους κτηνιάτρου τὸ
ταχύτερον δυνατόν, καὶ ἐὰν εἶναι ἀπαραίτητον νὰ σφαγοῦν,
τοῦτο δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ κατὰ τοιοῦτον τρόπον
ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ πᾶσα ταλαι-
πωρία.

Ἄρθρον 13.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως φορτώνωνται μόνον ἐντὸς μέσων με-
ταφορᾶς ἢ συσκευασιῶν ἐπιμελῶς καθαρισμένων. Τὰ πτώ-
ματα ζῶων, ἢ κοπριά καὶ αἱ ἐκκοπρώσεις δέον ὅπως ἀπο-
κομίζωνται τὸ ταχύτερον δυνατόν.

Ἄρθρον 14.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως ὁδηγοῦνται εἰς τὸν πρὸς ὃν ὁροῖ τὸ
ταχύτερον, καὶ αἱ προθεσμῖαι, εἰδικώτερον αἱ τῆς ἀνταπο-
κρίσεως, δέον ὅπως περιορισθῶν εἰς τὸ ἐλάχιστον.

Ἄρθρον 15.

Ἴνα ἐπιταχυνθῇ ἡ πραγματοποίησις τῶν διατυπώσεων
κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς εἰσαγωγῆς ἢ τῆς διαμετακομίσεως,
πᾶσα μεταφορὰ ζῶων θὰ ἀναγγέλλεται τὸ ταχύτερον εἰς τὸν
σταθμὸν ἐλέγχου. Διὰ τὰς διατυπώσεις ταύτας, ἡ προτε-
ραιότης δέον ὅπως παρέχεται εἰς τὰς μεταφορὰς ζῶων.

Ἄρθρον 16.

Οἱ σταθμοὶ ἐνθα ἀσκεῖται ὁ ὑγιεινὸς ἐλεγχος καὶ ἐνθα
ὑπάρχει σημαντικὴ καὶ τακτικὴ ἐμπορία ζῶων δέον ὅπως
περιλαμβάνουν διευθετήσεις αἱ ὅποια θὰ ἐπιτρέπουν εἰς
τὰ ζῶα νὰ ἀναπαύωνται, νὰ διατρέφωνται καὶ νὰ ποτίζωνται.

Β. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ὩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΜΕΤΑΦΟ- ΡΑΝ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΩΣ

Ἄρθρον 17.

Πᾶν ὄχημα χρησιμεύον εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν ζῶων
δέον ὅπως ἐφοδιάζεται διὰ συμβόλου ὑποδεικνύοντος τὴν
παρουσίαν ζώντων ζῶων. Ἐλλείψει εἰδικῶν ὀχημάτων διὰ
τὴν μεταφορὰν τῶν ζῶων, τὰ χρησιμοποιοῦμενα ὀχήματα
δέον ὅπως εἶναι κεκαλυμμένα, ἵκανὰ νὰ κυκλοφοροῦν μετὰ
μεγάλης ταχύτητος καὶ ἐφωδιασμένα δι' ἀνοιγμάτων ἐξαε-
ρισμοῦ ἀρκούντως εὐρέων. Ταῦτα δέον ὅπως ἐπινοηθῶν
εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἀποφευχθῇ ἡ διαφυγὴ τῶν ζῶων καὶ
ἐξασφαλισθῇ ἡ ἀσφάλειά των. Τὰ ἐσωτερικὰ τοιχώματα
τῶν ὀχημάτων τούτων δέον ὅπως εἶναι ἐκ ξύλου ἢ οἰουδή-
ποτε ἄλλου καταλλήλου ὕλικου, στερουμένου ἀνωμαλιῶν
καὶ ἐφωδιασμένα διὰ κρίκων ἢ δι' ἀμπαρῶν στιβάγματος,
τοποθετημένων εἰς κατάλληλον ὕψος.

Ἄρθρον 18.

Τὰ μόνυχα δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα εἴτε κατὰ μῆ-
κος τοῦ αὐτοῦ τοιχώματος εἴτε ἐναντι. Πάντως τὰ νέα ζῶα
καὶ μὴ τιθασειμένα δέον ὅπως μὴ προσδένωνται.

Ἄρθρον 19.

Τὰ μεγάλα ζῶα δέον ὅπως εἶναι διευθετημένα εἰς τὰ ὀχή-
ματα κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε ὁ συνοδὸς νὰ δύναται
νὰ κυκλοφορῇ μετὰ τῶν.

Ἄρθρον 20.

Ὅταν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7, δέον
ὅπως γίνῃ διαχωρισμὸς τῶν ζῶων, οὗτος δύναται νὰ πρα-
γματοποιηθῇ εἴτε διὰ προσδέσεως τούτων εἰς μέρη κεχω-
ρισμένα τοῦ ὀχήματος, ἐὰν ἡ ἐπιφάνειά του ἐπιτρέπῃ τοῦ-
το, εἴτε διὰ καταλλήλων διαφραγμάτων.

Ἄρθρον 21.

Κατὰ τὸν σχηματισμὸν τῶν ἀμαξοστοιχιῶν καὶ κατὰ
οἰονδήποτε χειρισμὸν τῶν ὀχημάτων, δέον νὰ λαμβάνωνται
πᾶσαι αἱ δέουσαι προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν τῶν βιαιῶν
κρashaμῶν τῶν ὀχημάτων τῶν μεταφερόντων τὰ ζῶα.

Γ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΔΙΑ ΤΑΣ
ΟΔΙΚΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

"Αρθρον 22.

Τὰ ὀχήματα δέον ὅπως εἶναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον διατεταγμένα, ὥστε τὰ ζῶα νὰ μὴ δύνανται νὰ διαφύγουν καὶ νὰ εἶναι ἐξωπλισμένα κατὰ τρόπον ἐξασφαλίζοντα τὴν ἀσφάλειαν τῶν ζώων. Προσέτι, δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ στεγαστροῦ ἐξασφαλίζοντος ἀποτελεσματικὴν προστασίαν κατὰ τῆς κακοκαιρίας.

"Αρθρον 23.

Συσκευαὶ προσδέσεως δέον ὅπως ἐγκατασταθῶν ἐντὸς τῶν ὀχημάτων τῶν χρησιμοποιοιμένων διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν μεγάλων ζώων τὰ ὑποῖα κανονικῶς δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα. Ὅταν ἐπιβάλλεται ἡ διαίρεσις εἰς διαμερίσματα τῶν ὀχημάτων, αὕτη δέον ὅπως πραγματοποιηθῇ τῇ βοηθείᾳ ἀνθεκτικῶν διαφραγμάτων.

"Αρθρον 24.

Τὰ ὀχήματα δέον νὰ περιλαμβάνουν ράμπαν πληροῦσαν τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 8.

Δ. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΕΙΣ ΤΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ
ΔΙΑ ΤΗΣ ΥΔΑΤΙΝΗΣ ΟΔΟΥ

"Αρθρον 25.

Ὁ ἐξοπλισμὸς τῶν πλοίων δέον ὅπως ἐπιτρέπη τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων χωρὶς τοῦτα νὰ ἐκτίθενται εἰς τραυματισμοὺς ἢ εἰς τελαιωπάριες δυνάμενας νὰ ἀποφευχθῶν.

"Αρθρον 26.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως μὴ μεταφέρονται ἐπὶ ἀκαλύπτων καταστρωμάτων, εἰ μὴ ἐντὸς συσκευασιῶν ἐπιμελῶς διευθετημένων ἢ ἐντὸς σταθερῶν περιφραγμάτων ἀποδεκτῶν ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς καὶ ἐξασφαλίζοντων ἱκανοποιητικὴν προστασίαν κατὰ τῆς θαλάσσης καὶ τῆς κακοκαιρίας.

"Αρθρον 27.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως εἶναι προσδεδεμένα ἢ καταλλήλως τοποθετημένα ἐντὸς περιβόλων ἢ συσκευασιῶν.

"Αρθρον 28.

Κατάλληλοι διαβάσεις δέον ὅπως δημιουργηθῶν ἵνα ἡ προσέγγισις εἰς τοὺς περιβόλους ἢ συσκευασίας ἐντὸς τῶν ὁποίων εὐρίσκονται τὰ ζῶα εἶναι προσιτή. Δέον ὅπως προβλεφθῇ συσκευὴ ἐπιτρέπουσα τὴν ἐξασφάλισιν τοῦ φωτισμοῦ.

"Αρθρον 29.

Ὁ ἀριθμὸς τῶν συνοδῶν δέον ὅπως εἶναι ἐπαρκής, ἐν σχέσει πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν μεταφερομένων ζώων καὶ τὴν διάρκειαν τοῦ διάπλου.

"Αρθρον 30.

Πάντα τὰ μέρη τοῦ πλοίου τὰ ὑποῖα καταλαμβάνονται ὑπὸ τῶν ζώων δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ συσκευῶν διαρροῆς τῶν ὑδάτων καὶ διατηροῦνται εἰς καλὴν κατάστασιν καθαριότητος.

"Αρθρον 31.

Ὁργανον, τύπου ἀποδεκτοῦ ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς δέον ὅπως διατίθεται ἐπὶ τοῦ πλοίου διὰ τὴν σφαγὴν τῶν ζώων ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

"Αρθρον 32.

Τὰ πλοῖα τὰ χρησιμοποιοιόμενα διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ζώων δέον ὅπως εἶναι ἐφωδιασμένα, πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως, δι' ἀποθεμάτων ποσίου ὕδατος καὶ καταλλήλων ζωοτροφῶν, κρινόμενων ἐπαρκῶν παρὰ τῶν ἀρμοδίων Ἀρχῶν τῆς χώρας ἐξαγωγέως, τόσον ἐν ἀναλογίᾳ τοῦ εἶδους ἢ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεταφερομένων ζώων ὅσον καὶ τῆς διαρκείας τῆς μεταφορᾶς.

"Αρθρον 33.

Μέτρα δέον ὅπως ληφθῶν ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν ἀπομόνωσιν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀσθενῶν ἢ τραυματιζομένων ζώων, καὶ, ἐν ἀνάγκῃ, δέον ὅπως παρέχωνται εἰς ταῦτα αἱ πρῶται βοηθείαι.

"Αρθρον 34.

Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 25 ἕως 33 δὲν ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφορὰς ζώων τὰς πραγματοποιούμενας ὑπὸ ὀχημάτων κινουμένων ἐπὶ σιδηροτροχιῶν ἢ ὁδικῶν τοιούτων, φορτωμένων ἐπὶ FERRY-BOATS ἢ παρομοίων πλοίων.

Ε. ΕΙΔΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ
ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑΣ ΕΝΑΕΡΙΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

"Αρθρον 35.

Τὰ ζῶα δέον ὅπως τοποθετῶνται ἐντὸς συσκευασιῶν ἢ διαμερισμάτων καταλλήλων διὰ τὸ μεταφερόμενον εἶδος. Ἐξαίρεσις δύνανται νὰ παρασχεθῶν ὑπὸ τὸν ἕρον ὅτι κατάλληλοι διευθετήσεις θὰ γίνων πρὸς συγκράτησιν τῶν ζώων.

"Αρθρον 36.

Δέον ὅπως ληφθῶν προφυλάξεις πρὸς ἀποφυγὴν τῶν πολὺ ὑψηλῶν ἢ πολὺ χαμηλῶν θερμοκρασιῶν ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους, λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν τὸ εἶδος τῶν ζώων. Ἐπίσης, αἱ ἰσχυραὶ μεταβολαὶ πιέσεως τοῦ ἀέρος δέον ὅπως ἀποφευχθῶνται.

"Αρθρον 37.

Ὁργανον, τύπου ἀποδεκτοῦ ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς, δέον ὅπως εἶναι διαθέσιμον ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους διὰ τὴν σφαγὴν τῶν ζώων ἐν περιπτώσει ἀνάγκης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 3ον

Πτηνὰ καὶ οἰκιακοὶ κύνες.

"Αρθρον 38.

Αἱ διατάξεις τῶν κατωτέρω ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται ἀμετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν πτηνῶν καὶ οἰκιακῶν κύνων: ἄρθρον 6, παράγραφοι 1 ἕως 3, ἄρθρα 7, 13 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένου, 21, 22, 25 ἕως 30 συμπεριλαμβανομένου, 32, 34 ἕως 36 συμπεριλαμβανομένου.

"Αρθρον 39.

1. Τὰ ἀσθενῆ ἢ τραυματιζόμενα ζῶα δέον ὅπως μὴ θεωροῦνται ἱκανὰ νὰ ταξιδεύσων. Τὰ τραυματισθέντα ἢ ἀσθενήσαντα, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, ζῶα δέον ὅπως τύχουν τῶν πρώτων βοηθειῶν τὸ ταχύτερον δυνατόν, καὶ ἐν εἰναι ἀπαραίτητον νὰ ὑποβληθῶν εἰς κτηνιατρικὴν ἐξέτασιν.

2. Ὅταν τὰ ζῶα φορτώνωνται ἐντὸς ὑπερπιετομένων συσκευασιῶν ἢ ἐντὸς ὀχήματος μετὰ πολλῶν ὁρόφων, δέον ὅπως ληφθῶν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα ἵνα παρεμποδισθῇ ἡ πτώσις τῶν ἐκκοπρῶσεων ἐπὶ τῶν ζώων τῶν τοποθετημένων εἰς τὰ κατώτερα ἐπίπεδα.

3. Κατάλληλοι ζωοτροφὰ καὶ, ἐν εἰναι ἀπαραίτητον, ὕδωρ εἰς ἐπαρκῆ ποσότητα δέον ὅπως εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τῶν, ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων:

(α) μεταφορῶν διαρκείας κατωτέρας τῶν 12 ὥρων,

(β) μεταφορῶν διαρκείας κατωτέρας τῶν 24 ὥρων προκειμένου περὶ μικρῶν πτηνῶν παντὸς εἶδους, ὑπὸ τὸν ἕρον ὅτι ἡ μεταφορὰ θὰ λήξῃ ἐντὸς τῶν 72 ὥρων αὐτὲς ἐπονται τῆς ἐκκολάψεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 4ον

Οἰκιακοὶ κύνες καὶ γαλαί.

"Αρθρον 40.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου ἐφαρμόζονται εἰς τὴν μεταφορὰν τῶν οἰκιακῶν κύνων καὶ γαλῶν, ἐξαίρεσις ἐκείνων οἱ ὅποιοι συνοδεύονται ὑπὸ τοῦ ἰδιοκτήτου των ἢ τοῦ ἀντιπροσώπου τούτου.

2. Αί διατάξεις τῶν κάτωθι ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται «μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν» εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν κυνῶν καὶ γαλῶν: ἄρθρον 4, ἄρθρον 6 συμπεριλαμβανομένων τῶν παρὰ γράφων 1 ἕως 3, ἄρθρα 7, 9, 10, ἄρθρον 11, παρὰ γράφοι 1 καὶ 3 τῶν ἄρθρων 12 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένων, 20 ἕως 23 συμπεριλαμβανομένου, 25 ἕως 29 συμπεριλαμβανομένου, καὶ 31 ἕως 37 συμπεριλαμβανομένου.

Ἄρθρον 41.

Τὰ μεταφερόμενα ζῶα δέον ὥπως διατρέφονται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 24 ὥρας καὶ ποτίζονται κατὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὰς 12 ὥρας. Ὅδηγια σαφῶς συντεταγμένα ἀφορῶσι τὸν ἀνεφοδιασμόν τῶν ζώων δέον ὥπως συνοδεύουν ταῦτα. Οἱ κύνες (θήλειαι) ἐν διεγέρσει δέον ὥπως εἶναι κεχωρισμένοι τῶν ἀρρένων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 5ον

Ἔπερα θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν.

Ἄρθρον 42.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου ἐφαρμόζονται εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν θηλαστικῶν καὶ πτηνῶν τῶν μὴ ἀναφερομένων εἰς τὰ προηγουμένα κεφάλαια.

2. Αἱ διατάξεις τῶν κάτωθι ἄρθρων τοῦ 2ου Κεφαλαίου ἐφαρμόζονται «μετὰ τῶν ἀπαραιτήτων μετατροπῶν» εἰς τὰς μεταφορὰς τῶν εἰδῶν τῶν ἐκτεθέντων εἰς τὸ κεφάλαιον τοῦτο: ἄρθρα 4 καὶ 5, ἄρθρον 6 παρὰ γράφοι 1 ἕως 3 συμπεριλαμβανομένης, ἄρθρα 7 ἕως 10 συμπεριλαμβανομένου, ἄρθρον 11, παρὰ γράφοι 1 καὶ 3, ἄρθρα 12 ἕως 17 συμπεριλαμβανομένου, 20 ἕως 37 συμπεριλαμβανομένου.

Ἄρθρον 43.

Τὰ ζῶα δέον ὥπως μεταφέρωνται ἀποκλειστικῶς ἐντὸς ὀχημάτων ἢ καταλήλων συσκευασιῶν ἐπὶ τῶν ὑποίων θὰ τοποθετῇται ἐνδεχομένως ἐνδείξεις ὑποδεικνύουσαι ὅτι πρόκειται περὶ ἀγρίων ζώων, δειλῶν ἢ ἐπικινδύνων. Ἐπίσης, ὁδηγια σαφῶς συντεταγμένα ἀφορῶσι τὸν ἀνεφοδιασμόν καὶ τὰς ἰδιαιτέρας περιποιήσεις τῶν δέον νὰ τύχουν τὰ ζῶα, δέον ὥπως συνοδεύουν ταῦτα.

Ἄρθρον 44.

Τὰ ἐλαφοειδῆ δέον ὥπως μὴ μεταφέρονται κατὰ τὴν περίουδον τῆς ἐπαναστάσεως τῶν κεράτων των, ἐκτὸς ἐὰν ληφθοῦν εἰδικαὶ προφυλάξεις.

Ἄρθρον 45.

Αἱ δέουσαι φροντίδες δέον ὥπως παρέχονται εἰς τὰ ζῶα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ παρὸν κεφάλαιον συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγιαὶς τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 43.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 6ον

Ζῶα ψυχροῦ αἵματος.

Ἄρθρον 46.

Τὰ ζῶα ψυχροῦ αἵματος δέον ὥπως μεταφέρονται εἰς καταλήλους συσκευασίας,λαμβανομένων ὑπὸ ὕψιν τῶν σχετικῶν ἀναγκῶν κυρίως ὡς πρὸς τὸν γῶρον, τὸν ἐξερτισμόν, τὴν θερμοκρασίαν, τὸν ἀνεφοδιασμόν εἰς ὕδωρ καὶ τὴν ὀξυγόνοσιν, διὰ τὴν περίπτωσιν καὶ ἐν τῇ μέτρῳ ἐνθα αἱ ἀπαιτήσεις προσαρμόζονται εἰς τὸ θεωρούμενον εἶδος. Δέον ὥπως ταῦτα ὁδηγοῦνται εἰς τὸν προορισμὸν των τὸ ταχύτερον δυνατόν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 7ον

Διευθετήσεις τῶν διαφορῶν.

Ἄρθρον 47.

1. Ἐν περιπτώσει ἀμφισβήτησεως ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐρικρινεῖαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμ-

βάσεως, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν ἐνδιαφερομένων συμβαλλομένων μερῶν θὰ προέλθουν εἰς ἀμοιβαίαις διαβουλεύσεις. Ἐκαστὸν τῶν συμβαλλομένων μερῶν θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὀνόματα καὶ τὰς διευθύνσεις τῶν ἀρμοδίων του Ἀρχόν.

2. Ἐὰν ἡ διαφορὰ δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ διευθετηθῇ διὰ τῆς ὁδοῦ ταύτης, τότε θὰ γίνῃ, τῇ αἰτήσει τοῦ ἐνὸς ἢ τοῦ ἐτέρου τῶν συμβαλλομένων, προσφυγὴ εἰς διαιτησίαν. Ἐκαστος τῶν συμβαλλομένων ὀρίζει διαιτητὴν καὶ οἱ οὕτως ἐκλεγέντες δύο διαιτηταὶ ὀρίζουν ἓνα ὑπερδιαιτητὴν. Ἐὰν εἰς τῶν δύο συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν δὲν ὦρισε τὸν διαιτητὴν τοῦ ἐντὸς τῶν τριῶν μηνῶν οὔτινες ἔπονται τῆς αἰτήσεως διαιτησίας, οὗτος θὰ διορισθῇ αἰτήσει τοῦ ἐτέρου τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Δικαστηρίου τῶν Δικαιωμάτων τοῦ Ἀνθρώπου.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οὗτος θὰ ἦτο ὁμοεθνὴς τοῦ ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν, τὰ καθήκοντα ταῦτα θὰ ἀναλάβῃ ὁ Ἀντιπρόεδρος τοῦ Δικαστηρίου, ἢ ἐὰν ὁ τελευταῖος οὗτος εἶναι ὁμοεθνὴς ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν, θὰ ἀναλάβῃ ὁ ἀρχαιότερος τῶν δικαστῶν τοῦ Δικαστηρίου οὔτινες δὲν θὰ εἶναι ὁμοεθνεῖς ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων εἰς τὴν διαφορὰν. Ἡ αὐτὴ διαδικασία θὰ ἀκολουθηθῇ ἐὰν οἱ διαιτηταὶ δὲν δυνήθουν νὰ συμφωνήσουν ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν ὑπερδιαιτητοῦ.

3. Τὸ διαιτητικὸν δικαστήριον θὰ καθορίσῃ τὴν διαδικασίαν του. Αἱ ἀποφάσεις του θὰ λαμβάνωνται κατὰ πλειοψηφίαν. Ἡ ἐτυμηγορία του ἤτις θὰ βασίζεται ἐπὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἶναι ὁριστική.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 8ον

Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 48.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ εἰς τὴν υπογραφήν τῶν κρατῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Αὕτη θὰ κυρωθῇ ἢ θὰ γίνῃ ἀποδεκτὴ. Τὰ ἔγγραφα κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ τετάρτου ἐγγράφου κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

3. Αὕτη θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐν σχέσει πρὸς πᾶν υπογράψαν κράτος τὸ ὁποῖον θὰ κυρώσῃ ἢ θὰ ἀποδεχθῇ ταύτην βραδύτερον, ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

Ἄρθρον 49.

1. Μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ Ἐπιτροπὴ Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ καλέσῃ πᾶν κράτος μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου ὥπως προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

2. Ἡ προσχώρησις θὰ πραγματοποιηθῇ διὰ τῆς καταθέσεως, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἐνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως τὸ ὁποῖον θὰ ἔχῃ ἰσχύϊ ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεώς του.

Ἄρθρον 50.

1. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς υπογραφῆς ἢ κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως νὰ καθορίσῃ τὸ ἢ τὰ ἐδάφη εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἐφαρμοσθῇ ἡ παρούσα Σύμβασις.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος δύναται, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως, ἢ ἐν συνεχείᾳ ἀνὰ πᾶσαν ἐτέραν στιγμὴν, νὰ ἐπικτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνόμενης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, εἰς πᾶν ἄλλο ἔδαφος καθοριζόμενον εἰς τὴν δήλωσιν καὶ μετὰ τοῦ ὁποίου διατηρεῖ διεθνεῖς σχέσεις ἢ διὰ τὸ ὁποῖον προτίθεται νὰ συνομιλήσῃ.

3. Πᾶσα δῆλωσις γενομένη δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου δύναται νὰ ἀποσυρθῇ ἀναφορικῶς πρὸς πᾶν ἔ-
δαφος καθοριζόμενον ἐν τῇ δῆλώσει, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅ-
ρους τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 51 τῆς παρούσης
Συμβάσεως.

Ἄρθρον 51.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἄνευ πε-
ριορισμοῦ τῆς διαρκείας.

2. Πᾶν συμβαλλόμενον μέρος θὰ δύναται, ὡς πρὸς ἕ, τι τὸ
ἀφορᾷ νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἀπευθύνον
κοινοποιήσιν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς
Εὐρώπης.

3. Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύσῃ ἑξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομη-
νίαν τῆς λήψεως τῆς κοινοποιήσεως παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμ-
ματέως.

Ἄρθρον 52.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ
κοινοποιήσῃ εἰς τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ εἰς πᾶν
Κράτος προσχωρήσαν εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν :

(α) πᾶσαν ὑπογραφήν,

(β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου κυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ
προσχωρήσεως,

(γ) πᾶσαν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης
Συμβάσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 48,

(δ) πᾶσαν ληφθεῖσαν δῆλωσιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατά-
ξεων τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 50,

(ε) πᾶσαν ληφθεῖσαν κοινοποιήσιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν
διατάξεων τοῦ ἄρθρου 51 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ
καταγγελία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ,

(ζ) πᾶσαν ληφθεῖσαν κοινοποιήσιν εἰς ἐφαρμογὴν τῶν
διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 47.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτη-
μένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Γενόμενον ἐν Παρισίοις, τῇ 13ῃ Δεκεμβρίου 1968,
Γαλλιστὶ καὶ Ἀγγλιστὶ, τὰ δύο κείμενα ἔχοντα τὴν αὐτὴν
ισχύϊν, εἰς ἐν καὶ μόνον ἀντίτυπον ὅπερ θὰ κατατεθῇ εἰς
τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμ-
ματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ ἀκρι-
βὲς κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων
καὶ προσχωρησάντων κρατῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας
Στρασβοῦργον 19 Δεκεμβρίου 1969
WILFRIED GREDLER OXENBAUER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας
MICHEL DEBRE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας
HENRIK SV. BJORNSSON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας
Στρασβοῦργον 25 Μαΐου 1971
CARLO E. GIGLIOLI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου
PIERRE HARMEL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας
POUL HARTLING

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς
Γερμανίας
GERHARD JAHN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας
Στρασβοῦργον 24 Σεπτεμβρίου 1969
SEAN GAYNOR

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμ-
βούργου

Στρασβοῦργον 23 Ἰουνίου 1971

P. MERTZ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Μάλτας
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας
FRITHJOF JACOBSEN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας
W. SPUHLER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω-Χωρῶν
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας
Στρασβοῦργον 10 Σεπτεμβρίου 1970
SVEN E. BACKLUND

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ
Βορείου Ἰρλανδίας
Στρασβοῦργον 26 Φεβρουαρίου 1969
E.B. BOOTHBY

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 587

(2)

Περὶ συμμετοχῆς τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ προσωπικοῦ
καὶ τῶν φοιτητῶν εἰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν καὶ τῶν
Συγκλήτων τῶν Ἀνωτάτων Ἑκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαντες :

Ἄρθρον 1.

1. Εἰς τὰς συνεδριάσεις τῶν Σχολῶν ἀπόντων τῶν Ἀνω-
τάτων Ἑκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων μετέχον ἄνευ ψήρου ἑξ
ἐκάστης Σχολῆς, εἰς ἐκπρόσωπος τοῦ βοηθητικοῦ διδακτικοῦ
προσωπικοῦ (ἐκ τῶν Ἐπιμελητῶν - Βοηθῶν) καὶ δύο ἐκπρό-
σωποι τῶν φοιτητῶν. Ὅσῳκις συζητεῖται θέμα ἐνδιαφέρον ἐι-
δικῶς τμήμα τῆς Σχολῆς διάφορον ἐκείνου, εἰς τὸ ὅποιον ἀνή-
κουν οἱ μετέχοντες ἐκπρόσωποι, τῆς συνεδριάσεως δύναται νὰ
μετέχῃ καὶ εἰς ἐκπρόσωπος προσερχόμενος ἐκ τοῦ τμήματος
τούτου, ὅστις καὶ ἀποχωρεῖ μετὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ἐισηγή-
σεώς του.

Οἱ ἀνωτέρω ἐκπρόσωποι δὲν μετέχουν εἰς συνεδριάσεις ἐπὶ
θεμάτων ἀφορώντων εἰς ἐκλογὴν διδακτικοῦ προσωπικοῦ ἢ
οἰονδήποτε ἄλλο θέμα σχετικὸν πρὸς αὐτό.

Κατ' ἐξάρεσιν ἐπὶ θεμάτων ἀφορώντων εἰς τὸ κατώτερον
διδακτικὸν προσωπικὸν μετέχει ἄνευ ψήρου ὁ ἐκπρόσωπος τού-
του.

2. Οἱ κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον ἐκπρόσωποι μεθ' ἑ-
νὸς ἀναπληρωτοῦ των ὑποδεικνύονται, ἀντιστοίχως ὑπὸ τῶν
ὑφισταμένων συλλόγων τοῦ κατωτέρου διδακτικοῦ προσωπικοῦ
καὶ ἀπὸ κοινοῦ ὑπὸ τῶν ὑφισταμένων κατὰ σχολὰς κλαδικῶν
φοιτητικῶν συλλόγων, λειτουργούντων ὑπὸ μορφήν σωμα-
τείων.

Ἐρ' ὅσον δὲν ὑπάρχει τοιαύτη ὑπόδειξις ἐκπροσώπων πρὸς
τὴν Σχολήν, αὕτη νομίμως συνεδριάζει ἄνευ τῆς συμμετοχῆς
τούτων.

3. Οἱ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὀριζόμενοι ἐκπρόσωποι ὀρίζονται
ἐρ' ὅπως καὶ δι' ἐν ἀκαδημαϊκὸν ἔτος ἐντὸς τῶν δύο πρώτων
μηνῶν τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους.

Κατὰ τὴν πρώτην ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος, οἱ ἐκπρόσωποι
δέον νὰ ὀρισθῶν ἐντὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἰσχύος τούτου.

Ἄρθρον 2.

Ἡ διάταξις τῆς παραγράφου 1 τοῦ προηγουμένου ἄρθρου
ἐφαρμόζεται ἀναλόγως καὶ ἐπὶ τῶν συνεδρίων τῆς Συγκλή-
του. Οἱ μετέχοντες εἰς αὐτὴν δύο ἐκπρόσωποι μετὰ τῶν ἀνα-
πληρωτῶν των ἐκλέγονται ὑπὸ τῶν ὑποδειχθέντων ἐκπροσώ-
πων εἰς τὰς Σχολάς.

"Άρθρον 3.

Εἰς Ἀνώτατα Ἐκπαιδευτικά Ἰδρύματα ἀποτελούμενα ἐκ μιᾶς μόνον Σχολῆς, οἱ κατὰ τὰ ἀνωτέρω ἐκπρόσωποι μετέχουν ὑπὸ τὰς αὐτὰς προϋποθέσεις εἰς τὴν Γεν. Συνέλευσιν τῆς Σχολῆς καὶ εἰς τὴν Σύγκλητον.

"Άρθρον 4.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Μαΐου 1977

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΑΚΗΣ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(3)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 452

Περὶ κυρώσεως τακτικῶν ἐτηρίων (1977—1978) πινάκων καταρτισθέντων ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει:

1. Τὰ ἄρθρα 12 καὶ 15 τοῦ Νόμου 400/1976 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων», καὶ
2. Τὰ ἄρθρα 34, 38, 40, 41 καὶ 52 τοῦ Ν. Δ/τος 139/1969 «περὶ ἱεραρχίας, προαγωγῶν, ἀποστρατείας καὶ μεταθέ-

σεων τῶν μονίμων Ἀξιωματικῶν τῶν Σωμάτων Χωροφυλακῆς, Ἀστυνομίας Πόλεων, Λιμενικοῦ καὶ Πυροσβεστικοῦ», προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Δημοσίας Τάξεως Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαν:

Κυροῦμεν τοὺς ὑπὸ τοῦ Ἀνωτέρου Συμβουλίου Χωροφυλακῆς καταρτισθέντας, βάσει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 11/1977 Πρακτικοῦ του, κάτωθι τακτικοὺς ἐτηρίους (1977—1978) πίνακες:

α. Πίνακα Α' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

β. Πίνακα Β' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα.

γ. Πίνακα Γ' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων παραμενόντων εἰς τὸν αὐτὸν βαθμὸν.

δ. Πίνακα Δ' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων ἀποστρατευτέων.

ε. Πίνακα Α' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν κατὰ τὰς περὶ 35ετίας διατάξεις τοῦ ἁρθρου 52 τοῦ Ν.Δ. 139/1969.

στ. Πίνακα Β' Ἀντισυνταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα κατὰ τὰς περὶ 35ετίας διατάξεις τοῦ ἁρθρου 52 τοῦ Ν.Δ. 139/1969.

ζ. Πίνακα Α' Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

η. Πίνακα Β' Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἀρχαιότητα.

θ. Πίνακα Γ' Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων παραμενόντων εἰς τὸν αὐτὸν βαθμὸν.

ι. Πίνακα Α' Ἐπιάτρων (Ταγματάρχων) Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

ια. Πίνακα Β' Ἱερῶν - Ταγματάρχων Χωροφυλακῆς, κριθέντων προακτέων κατ' ἐκλογὴν.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δημοσίας Τάξεως Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Μαΐου 1977

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ